

Llamado a especialista para apoyar el desarrollo del trabajo de Desafíos Profundos 2024 para la Red Global de Aprendizaje y Ceibal en Inglés

I. Objetivos y fundamentación

Las tareas necesarias en este llamado se enmarcan en el trabajo conjunto de las áreas que comenzó en el 2021 con el Misterio de Cabo Frío, novela, cómic y desafíos para cada género, y que ha continuado con la Trilogía 1930. En 2024 la Red Global de Aprendizajes y Ceibal en Inglés continuarán los procesos de diseño, desarrollo y creación de un nuevo cómic en inglés con los desafíos correspondientes, así como con la publicación de la novela 1930 en inglés para lo que se precisa de una traducción de la misma.

El presente documento expresa el llamado a un especialista que cotice para las dos tareas:

- 1- Traducción al inglés del primer tomo de 1930, el origen durante el primer semestre.
- 2- Continuación¹ y finalización de la creación de ficción y desafíos de un nuevo cómic en inglés. Ser el focal point para la comunidad docente que implementa el cómic en sus aulas.

1.- La Red Global de Aprendizajes se aboca a la publicación de la novela 1930, tomo I en inglés en el año 2024. Para lograr este objetivo se precisa la traducción de la novela al inglés.

El especialista deberá:

- Conocer profundamente la novela en español 1930
- Entender el propósito pedagógico y literario de la novela
- Asegurar que la traducción es a la vez fiel al texto original pero a la vez está traducida a un inglés natural

Metodología

El especialista trabajará en forma colaborativa con el equipo de Ceibal en Inglés desde el 1ero de febrero al 30 de mayo con el objetivo de completar la tarea de traducción en forma exitosa.

2.- Ceibal en Inglés comenzó en el segundo semestre del 2023 la creación de la parte II del cómic en inglés 1930, The Football Cup. En el año 2024 se debe completar la escritura del guión del cómic así como diseñar, ejecución y publicación de los desafíos correspondientes al cómic.

Para lograr este objetivo el especialista deberá cumplir con las siguientes tareas:

¹ El cómic 1930 Parte II ya comenzó con la consultoría del segundo semestre del 2023.

- Finalización de la escritura del guión del cómic en inglés
- Creación de desafíos de gamificación
- Apoyo a docentes remotos a través de webinars de capacitación y apoyo a los mismos durante la implementación
- Preparación de materiales para los webinars

Para la realización de estas tareas el especialista deberá:

- Conocer los materiales que ya se utilizan como los cómics *Mystery of Cape Cold* y *1930, The Football Cup* y el comienzo del cómic 1930 parte II, para poder continuar con el estilo tanto de la ficción como de los desafíos gamificados.
- Estos materiales tienen que cumplir con el nivel de inglés: A2
- Deberá trabajar en forma colaborativa con el ilustrador y parte del equipo de Ceibal en Inglés
- Entender el diseño de aprendizaje de Ceibal en Inglés para poder diseñar en forma alineada al trabajo pedagógico
- Entender los desafíos de la gamificación

Esta tarea debe estar finalizada al cierre del segundo semestre del 2024 para que el cómic pueda salir a las aulas en marzo del 2025.

Metodología

El especialista trabajará en forma colaborativa con el equipo de Ceibal en Inglés desde el 1ero de junio al 31 de diciembre con el objetivo de diseño, creación y producción del cómic 1930, parte II, diseño de materiales, desafíos e implementación de talleres. El especialista deberá ser el focal point para la comunidad docente que implementa el cómic en sus aulas. Se espera que si el tiempo lo permite, el especialista podrá comenzar a trabajar en el guión parte III del cómic.

Ceibal proporcionará todo el material necesario de lectura previo al trabajo: novela 1930, cómic 1930, The Football Cup, y borrador del cómic 1930 II.

II. Cronograma de trabajo:

Febrero a mayo:

- Lectura profunda y traducción de la novela al inglés

Junio a diciembre:

- Diseño, creación y producción del cómic basado en las elaboraciones previas
- Diseño y ejecución de webinars de capacitación y apoyo a los docentes en el programa
- Elaboración, ejecución y diseño de los desafíos gamificados.

III. Hitos:

- Finalización de la traducción y aprobación : 31 de mayo del 2024
- Finalización de la escritura del cómic y desarrollo de desafíos: del 1ro de junio al 30 de agosto
- Preparación de materiales para talleres y dictado de talleres: del 1ro de junio al 15 de agosto.
- Producción de desafíos: del 30 de agosto al 15 de octubre
- Apoyo a la comunidad docente en la implementación del cómic 1930, parte II y comienzo de la escritura del comic parte III: del 15 de agosto a finalización de cursos
- Finalización de toda la tarea: 31 de diciembre

IV. Costo, plazo y modalidad de la Contratación

Costo: Los interesados tienen la posibilidad de cotizar, deben tener en cuenta que el monto máximo de la contratación es de \$1.483.020 IVA incluido por todo concepto de febrero a diciembre. Se podrá abonar de forma mensual, los interesados podrán cotizar el importe mensual a percibir considerando el tope máximo.

Plazo: Desde el 1 de febrero al 31 de diciembre de 2024

Modalidad: El pago se realizará mensualmente bajo la aprobación de las actividades e informes y la supervisión de Ceibal.

V. Postulaciones al llamado

Se solicita a los postulantes que entreguen curriculums con experiencia relevante, así como una muestra de trabajo, tanto de traducción de novela (las dos primeras páginas) y de la continuación del cómic 1930 parte II (una página, la última del cómic).

Los interesados deberán confirmar su interés y enviar la muestra de trabajo antes del 19 de enero de 2024 a las 13 horas, por el mismo medio que recibieron dicha convocatoria a participar.

VI. Rúbrica para la evaluación de los interesados

Aspectos generales
<input type="checkbox"/> Experiencia en traducciones (2 puntos máximo) <input type="checkbox"/> Experiencia en gamificación (8 puntos máximo)
Total: 10 puntos

Aspectos particulares
<input type="checkbox"/> Traducción de las primeras dos páginas de la novela <i>1930: el viaje</i> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> La traducción es a la vez fiel al texto original (5 puntos máximo)<input type="checkbox"/> La traducción recurre a un inglés natural (5 puntos máximo)
<input type="checkbox"/> Escritura de una página de la continuación del <i>Cómic 1930 parte II</i> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> El texto muestra conocimiento de la trama del <i>Cómic 1930</i> (partes I y II) (4 puntos máximo)<input type="checkbox"/> El texto muestra conocimiento del estilo de ficción característico de la narrativa transmedia previamente elaborada por Ceibal en Inglés (4 puntos máximo)<input type="checkbox"/> El texto cumple con el nivel de inglés A2 (4 puntos máximo)
Total: 22 puntos

Puntaje total de la evaluación: 32 puntos

En lo que respecta a la evaluación económica, se analizará la conveniencia de las cotizaciones presentadas.

VII. Materiales necesarios para las muestras de trabajo

- [Novela 1930: el viaje](#)
- [1930, The Football Cup, Part II](#)
- [1930 part II: Sequel of 1930, The Football Cup Summary of plot development](#)